



Asa Di Vaar

Maneviyata doğru bir yolculuk

Türkçe Çeviri

DİZİN

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Ardas-Dua -----	55
3.	Ruhun Yolu-----	59
4.	Yolculuk Felsefesi -----	61
5.	Kadınların Rolü-----	63
6.	Türban'ın Önemi -----	67
7.	Alçakgönüllülük Yolculuğunuzdaki Temel Öz-----	69



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

her şeyi kaplayan. Korkusu yok, nefreti yok. Onun varlığı zamanın ötesindedir. O, doğum ve ölüm döngüsünün ötesindedir. O kendini aydınlatıyor. Guru'nun lütfu tarafından fark edilebilir.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, İlk Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Slokaslı Vaar, İlk Guru tarafından da yazılan slokalar, 'Tunda-As Raaja' melodisiyle söylenecek:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Kendimi sonsuza dek guruma sevgiyle teslim ediyorum;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

insanları ruhsal olarak meleklerle yükselten ve bunu yaparken hiç zaman almadı.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, İkinci Guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Yüz ay yükselecek ve bin güneş ortaya çıksaydı,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

Bu kadar çok ışıkla bile, Guru olmasaydı hala zifiri karanlık olurdu. (Yani diğer kaynaklardan ne kadar bilgi edinebilirsek elde edelim, Guru olmadan gerçek aydınlanmayı veya ilahi bilgeliği elde edemeyiz).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

Nanak, Guru'yu hatırlamayan ve kendilerini çok zeki düşünenler.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

Çiftlikte terk edilmiş halde kalan sahte susamlar gibi istenmezler.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O 'Nanak, böylece yalnız bırakıldığında, bir usta yerine yüzlerce efendisi (ve dolayısıyla gerçek efendisi olmayanlar) gibi sefil görünüyorlar.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Sahte susum bitkileri çiçek açıyor ve gelişiyor gibi görünüyor, ancak küllerden başka hiçbir şeyle dolu değil. Benzer şekilde, Guru'nun öğretilerini takip etmeyenler, müreffeh olmalarına rağmen ruhsal olarak ölümler.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Tanrı Kendisini Yarattı, Kendisi Yüceliğini Kendisi yarattı.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

İkinci olarak O, yaratılışı biçimlendirdi. Yaratılışın içine yayılmış, onu bir zevkle görür.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

Ey Tanrım, Sen Kendin tüm varlıkların hayırsever ve yaratıcısın ve zevkinle, onlara lütfunu bahşediyorsun.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Sen her şeyi bilensin; diriltir ve onu sadece sözünle alırsın.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Yaratılışın içinde dolaşan, (dünyanın) oyununu hevesle izliyorsunuz

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Ey Yüce Tanrı, Gerçek (Ebedi) Sizin kıtalarınızdır ve Gerçek Evreninizdir.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Sizin dünyalarınız doğrudur ve yaratılışınız gerçektir.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Eylemleriniz ve tüm düşünceleriniz doğrudur.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Doğru, sizin emrinizdir ve mahkemeniz doğrudur.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

İradenizin emri doğrudur, emriniz doğrudur.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Merhametiniz doğrudur, Hediyelemleriniz doğrudur (lütfunuzun işareti).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Senin üzerine meditasyon yapan milyonlarca insan da doğrudur.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Yaratılışın tamamı sizin gücünüz ve gücünüzle desteklenir.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Övgülerin doğrudur, hayranlığınız doğrudur.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Ey Gerçek Kral, senin yarattığın sonsuz.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

Ey Nanak, Gerçek Olan üzerine sevgi dolu bir bağlılıkla meditasyon yapanlar, kendileri Gerçek olurlar (Tanrı ile birleşirler)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Ancak doğum ve ölüm döngüsünden geçenler yalanla dolanır ve Tanrı ile birleşemezler.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

O'nun yüceliği, yüceliği kadar büyüktür.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Onun büyüklüğü büyüktür, adaleti doğrudur.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Onun büyüklüğü büyüktür, yurdu kadar kalıcıdır.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Dualarımızı bildiği gibi, O'nun yüceliği büyüktür.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Tüm duygularımızı anladığı için O'nun ihtişamı büyüktür.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Sorulmadan verdiği gibi, O'nun büyüklüğü büyüktür.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Onun ihtişamı büyüktür, Kendisi her şeyde olduğu gibi.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

Nanak, Onun eylemleri tarif edilemez.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Evet, Evet Tanrı'nın yaptığı, yapmakta olduğu veya yapması gereken her şey O'nun iradesidir. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Bu dünya, Gerçek Rab'bin evidir ve orada yalnızca Yüce Gerçek ikamet eder.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Cevap: Bir kısım canlıları emriyle kendi bünyesine katar ve bir çok canlıyı da emriyle yok eder.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Bazıları, O'nun iradesinin Zevki ile, dünyevi bağılıklardan kurtulur, diğerleri ise içlerinde emilir.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

Dünyevi bağlardan kimin kurtarılacağını kimse söyleyemez.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

Ey Nanak, sadece Guru'nun takipçisi ilahi bilgiyle aydınlattığı bu sırrı öğrenir.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

Nanak, ruhları yarattıktan sonra, Tanrı, yaptıklarının hesaplarını kaydetmesi için Doğruluk yargıcını görevlendirdi.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Orada, ölümlüler yalnızca gerçeğin ve yalnızca gerçeğin temellerine göre yargılanır; sahte (kötü kişiler) işaretlenir ve gerçek olanlardan ayrılır.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੂਹੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Sahte olanlar Tanrı'nın sarayında yer bulamazlar ve büyük bir utanç içinde acı çekmeye sürülürler.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

Adınızın sevgisiyle dolu olanlar buradan kazanan olarak giderken, dürüst olmayanlar hayat oyununu kaybeder.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

Bu Rab, Dharmaraja'yı canlı varlıkların eylemlerinin bir kaydını yazması için görevlendirdi. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Varlıklar harikadır, türler harikadır.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Harika formlar, harika renkler.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Çıplak dolaşan pek çok yarattığı izlemek, Devlet şaşkınlığı içindeyim.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Bir yerde rüzgârın estiğini ve bir yerlerde suyun aktığını gözlemlemek beni şaşırttı,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Ateşin kendi şaşırtıcı oyunlarını nasıl sergilediği şaşırtıcı.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Tüm yaşam kaynaklarından yaratıkları ayakta tutarak bu dünyaya baktığımda harika bir şekilde şaşırdım.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

İnanılmaz, ölümlülerin senin lütuflarının tadını çıkarmaya nasıl dahil oldukları.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Şaşırtıcı olan, insanların birleştiği veya ayrıldığı süreçtir.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

Tanrım, bir yerlerde çok fazla açlık olduğuna ve başka yerlerde her şeyin bolca zevk alındığına inanmak zor.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Bir yerde Yaradan övülmekte ve övülmektedir,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

bir yerde vahşi doğa var ve başka yerlerde güzelce düzenlenmiş yollar var. Bu harika oyununu görmek şaşırtıcı.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Birinin senin yakın olduğunu söylemesi şaşırtıcı; bir başkası ise çok uzaktasın diyor,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜ਼ਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

Yine de başkaları seni onlardan başka görür (her yere yayılır).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Bu harikaları seyrederken, çok şaşırdım.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

Nanak, senin bu muhteşem harikalarını anlayanlar mükemmel bir kaderle kutsanmış.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru tarafından:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Görülen ya da doğada duyulan her şey senin gücünün harikasıdır. Barışın özü olan saygı duyulan korkunuz, tüm oyununuzdur.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Nether dünyalarında, gökyüzünde ve evrenin tüm formlarında sergilenen gücünüzdür.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vedalar, puranalar, Semitik kitaplar ve bunlarda ifade edilen düşünceler sizin gücünüzle mümkün olmuştur.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Yeme, içme, giyinme ve canlılarda sevgi duygusu olgusunun arkasında çalışan temel enerjinizdir.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Gücünüzle her çeşit ve renkteki tür gelir; Gücünüzle dünyanın canlılar var olur.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Tüm erdemler, kötülükler, onur ve şerefsizlikler bile gücünüz ve iradenize göre gerçekleşiyor.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Gücünüzle rüzgar, su ve ateş var; Gücünüzle toprak ve toz var.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

Ey Tanrım, her şey senin gücündedir, Sen her şeye gücü yeten Yaratıcısın. Adınız Kutsal Olanın En Kutsalıdır.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

Ey Nanak, yaratılışı emrine göre besler ve her yere kendi başına yayılır.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੇਗ ਭੇਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Yaşamın acıları ve zevkleri ile yaşadıktan sonra, ölümlünün bedeni bir toz yığınınına indirgenir ve ruh ayrılır.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Dünyevi işlere karışmış bir kişi öldüğünde, doğru Hakimin mahkemesine götürülür.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Orada, iyi ve kötü amellerinin hesabı toplanır ve ona açıklanır.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Saklanacak yer bulamaz ve kimse onun acı çığlıklarını duymaz.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

Cehalet nedeniyle insan doğumunu boşuna boşa harcadı.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

Tanrı'nın saygı duyulan korkusunda, rüzgar ve esinti sonsuza dek esmeye devam ediyor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Tanrı'nın saygı duyulan korkusunda (iradesi altında) binlerce nehir akar.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

Tanrı'nın saygı duyulan korkusunda, ateş verilen görevleri yerine getiriyor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

Tanrı'nın saygı duyulan korkusunda, yeryüzü yaratılışın yükünü taşıyor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

Tanrı'nın saygıdeğer korkusunda (O'nun emri altında), bulut şeklindeki yağmur tanrısı kral Indra, sanki başı üzerinde yürüyormuş gibi baş aşağı asılı duruyor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

Tanrı Korkusuyla, Dharma'nın Doğru Hakimi kapısının önünde duruyor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

Bu güneş ve ay ancak Allah korkusuyla etkindir.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Milyonlarca kilometre yol kat ediyorlar, hiç durmadan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

Bu Siddha Buda Tanrıları ve Nath Yogiler yalnızca Tanrı korkusuyla yürürler.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

Gökyüzünün yerin üzerine gerilmiş olması O'nun saygı duyulan korkusundadır.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Bu büyük savaşçılar ve yiğit adamlar yalnızca Allah korkusuyla faaliyet göstermektedirler.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

Saygıdeğer korkusunda, çok sayıda insan ve yaratık doğar ve ölür.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

Bu Allah, korkusuyla herkesin kaderini belirlemiştir.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

Nanak, sadece ebedi ve biçimsiz Tanrı hiç korkmaz.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru tarafından:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

Ey Nanak, tek Nirankar Lordu korkusuzdur, Rama gibi diğerleri O'nun ayaklarının dibinde tozdan başka bir şey değildir.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Krishna hakkında çok fazla hikaye var, Vedalar üzerinde düşünen pek çok kişi.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Bunlar pek çok dilenci dansçı ve tekrar tekrar ritme uyum sağlıyorlar.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

Sihirbazlar sihirlerini pazarda gerçekleştirerek sahte bir yanılsama yaratırlar.

ਗਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

Kral ve kraliçe gibi davranarak şarkı söyleyip saçma sapan konuşuyorlar.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Geniş küpeler ve kolyeler takarlar.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

Ey Nanak, vücutlarına süs takanlar küle döner.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

İlahi bilgelik sadece kelimelerle elde edilemez. İlahi bilginin nasıl elde edileceğini açıklamak, çelik çığnemek gibi son derece zordur.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Sadece O'nun Lütü ile kutsandığımızda, ilahi bilgeliği elde ederiz; diğer tüm çaba ve emirler hayal kırıklığından başka bir şeye yol açmaz.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

Tanrım, sadece senin lütuf bakışını gösterdiğinde, o zaman senin lütfunla kişi gerçek Guru ile tanışır.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Bu ruh, Gerçek Guru ona İlahi Sözü söyleyene kadar birçok doğumda dolaştı.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

Bütün insanlar dikkatle dinlerler, gerçek Guru kadar büyük bir hayırsever yoktur.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Gerçek Guru ile tanıştıktan sonra içlerinden öz-kibirlerini dökenler, Tanrı'yı fark ettiler.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Sadece gerçek Guru Ebedi Tanrı hakkındaki anlayışı ortaya koyar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥

Bu dünya, tüm Garian'ın (24 dakikalık zaman dilimi) Gopiler veya sütçüler gibi olduğu ve tüm Peharların (üç saatlik zaman periyodu) Krishana gibi olduğu bir Tanrı oyunu gibidir.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

Bu dünyevi oyunda rüzgar, su ve ateş Gopilerin giydiği süs eşyaları gibidir. Güneş ve ay iki enkarnasyon gibidir.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Tüm dünya gerekli kaynakları sağlar ve dünyevi karışıklıklar bu oyunu sahnelemek için gerekli malzemelerdir.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(Bu dünyevi yanılsamalar oyununda) O 'Nanak, ilahi bilgi olmadan, tüm insanlık ölüm şeytanı tarafından aldatılıyor ve yutuluyor.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Bu şovları sahnelerken, Öğrenciler müzik çalıyor, ve gurular dans ediyor.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਹ ਸਿਰ ॥

Dans ederken ayaklarını tekmelerler ve başlarının etrafında dönerler.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Toz uçar ve başlarının üzerine düşer.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Onları görünce insanlar güler ve sonra eve giderler.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Ekmek uğruna davulları çalarlar (hayatlarını kazanmak için).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Kendilerini yere atıyorlar.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ॥

Sütçü kızları ve Krishnas kılığında şarkı söylüyorlar.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Sitas, Ramas ve diğer krallar kılığında şarkı söylüyorlar.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Allah korkusuz ve şekilsizdir; Onun adı gerçektir.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Tüm evren onun yaratılışıdır.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Sadece bu adanmışlar O'nu sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlarlar, O'nun lütfu ile yüksek ruhlar içindedir.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Onlar, zihninde Tanrı'yı memnun etmek için yoğun arzu olan; yaşamları ilahi zevkle süslenmiştir.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Guru'yu düşünerek, bu öğretileri öğrenmiş olanlar;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

O'nun lütfunu veren Tanrı, dünyevi ahlaksızlık okyanusunu geçmelerine yardım eder.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Yağ presi, çıkırık, taşlama taşları, çömlekçi çarkı,

ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

Çölde sayısız, sayısız kasırga.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

dönen üstler, çalkalama çubukları, harmanlar,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

kuşların nefessiz yuvarlanmaları,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

ve iğ üzerinde yuvarlak ve yuvarlak hareket eden yaratıklar,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Ey Nanak, etrafta dolanan şeylerin ve varlıkların sayısında bir sınır yoktur.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Maya Bağlarındaki varlıkları bağlayan Tanrı onları döndürür.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Herkes geçmişteki işlerine dayanarak kadere göre koşturuyor.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

Hayatları boyunca etrafta koşanlar, nihai ayrılışlarında ağlayacaklar.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

Daha yüksek manevi duruma ulaşmazlar ve dünyevi işlerde yetkin hale gelmezler.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Tüm dansları ve etrafta zıplamaları sadece bir zihin eğlencesidir.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

Nanak, sadece akıllarında Tanrı sevgisi var, saygı duyulan Tanrı korkusu olan.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Ey Tanrım, Adın biçimsiz Olandır, ve eğer Seni sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlarsak, o zaman tüm acılardan kaçırız.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Ruh ve beden O'na aittir; O'ndan bize rızık vermesini istemek boşa gider.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Refahınız için özlem duyuyorsanız, erdemli işler yapın ve alçakgönüllü hissedin.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Güçlü bir kişi yaşlılık işaretlerini uzaklaştırmaya çalışsa bile, yine de yaşlılık farklı şekillerde gizlenir.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Önceden belirlenmiş nefesler tükendiğinde bu dünyada kimse kalamaz.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Birinci Guru tarafından:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Müslümanlar İslam hukukunu övüyorlar; okuyor ve üzerinde düşünüyorlar.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Onlara göre, Tanrı'nın hizmetkarları yalnızca Tanrı'nın Vizyonunu görmek için İslam hukukuna sıkı sıkıya uyanlardır.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Hindular övgüye değer, güzel ve sınırsız Tanrı'yı kutsal yazıları aracılığıyla övüyorlar.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Kutsal hac türbelerinde yıkanır, çiçek adakları sunarlar ve putların önünde tütsü yakarlar.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹੁ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Yogiler kozmik boşluğu ve Yaradan'ın Adını Alakh (anlaşılmaz) olarak düşünürler.

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ancak Immaculate Adının ince görüntüsüne, bir beden şeklini uygularlar.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Hayırseverlik düşüncesi, hayırsever insanların zihninde memnuniyet getirir.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Bencil niyetlerle sadaka verirler, çünkü Tanrı'dan verdiklerinden bin kat daha fazlasını isterler ve dünyanın verdiklerini yüceltmesini beklerler.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

Öte yandan hırsızlar, zina yapanlar, yalancılar, kötüler ve kötüler,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

Günahkar eylemlere düşkünlük yaparak geçmiş işlerinin esasını kullandıktan sonra dünyadan eli boş ayrılmak. Ne tür bir işe yaramaz görev onlarındır?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

Çeşitli dünyalarda ve galaksilerde, suda ve karada yaşayan pek çok canlı türü vardır.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

Ey Tanrım, o yaratıkların ne istediğini sadece sen bilirsin. Rızıklarından dolayı sana güveniyorlar.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Nanak, adanmışlar her zaman Tanrı'yı övmek için özlem duyarlar ve ebedi isim onların tek desteğidir.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Her zaman sonsuz mutluluk içinde yaşarlar ve erdemli insanlara karşı çok alçakgönüllüdürler.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

Bir Müslümanın kalıntıları, çömlekçinin çarkında kil olarak bitiyor.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Tencere ve tuğlalar ondan yapılır ve fırında yanarken haykırır.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Fırında yanarken, bu kil (müslüman kalıntıları) cehennemde yanıyormuş gibi çatırdıyor.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੈ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

Ey Nanak, yaratılışı yaratan Yaradan; cennete veya cehenneme kimin gideceğini tek başına bilir. (Cehenneme veya cennete gitmek, kalıntıların imha yöntemine bağlı değildir).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Gerçek Guru'nun öğretilerini takip etmeden, hiç kimse Tanrı'yı fark etmedi, evet, Gerçek Guru'nun öğretilerini takip etmeden, hiç kimse Tanrı'yı fark etmedi.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Kendisini Gerçek Guru içinde yüceltmıştır; kendini açığa vurarak bunu açıkça ilan eder.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Gerçek Guru ile tanıştıktan sonra, kişi, dünyevi zenginliklere ve güce bağlılığı ortadan kaldıran sonsuza dek özgürleştirilir.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

En yüce düşünce, zihnini Tanrı'ya uyarlayan kişinin, dünyaya hayat veren O'nu gerçekleştirdiği düşüncesidir.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

Egoda (kişinin kendisini Tanrı'dan ayrı gördüğü durum) bir kişi dünyaya gelir ve egoda bu dünyadan ayrılır.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

Egoda bir doğar ve egoda bir ölür.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਾਇਆ ॥

Egoyu korumak için (ayrı kimlik), kişi sadaka verir ve kabul eder.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

Egoda kişi kazanır ve egoda kişi kaybeder.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

Egoda kişi doğru ya da yanlış olur.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Egoda kişi günahkar ve asil işler üzerine düşünür.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Ego yüzünden bazen kişi her türlü rahatlıkta, diğer zamanlarda acı çeker.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੇਵੈ ॥

Egoda kişi mutlu hisseder ve egoda biri feryat eder.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੇਵੈ ॥

Egoda bazen kişinin zihni ahlaksızlıkların kiri ile doludur ve diğer zamanlarda kişi bu kiri temizlemek için egoda çaba gösterir.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੇਵੈ ॥

Egoda bazen insan sosyal statüsünü ve sınıfını kaybeder.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

Egoda bazen cahil davranır ve diğer zamanlarda bilge bir insan gibi davranır.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Kurtuluşun ya da kurtuluşun değerini bilmiyor.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Egoda olmak ya dünyevi zenginliklere ve güce duyulan sevgiyle ilgilidir ya da cehaletin karanlığında kalır.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Egoda yaşayan ölümlü, tekrar tekrar doğum yapar.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ

Kişi egoyu anladığında, o zaman kişi Tanrı'nın sarayına giden yolu öğrenir.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

Manevi bilgelik olmadan, kişi işe yaramaz konuşmalarda ve tartışmalarda acı çekmeye devam eder.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

Nanak, Tanrı'nın emriyle kişinin kaderi yazılır.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Birinin diğerlerini gördüğü (düşündüğü) gibi, bir süre sonra onlar gibi özellikleri geliştirir.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Bu, egonun doğasıdır, insanlar işlerini egoda yapmaya devam ederler.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Bu egonun esaretidir, tekrar tekrar doğarlar.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Ego nereden geliyor? Nasıl kaldırılabilir?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Bu ego Tanrı'nın Emriyle var olur; insanlar geçmiş eylemlerine göre dolaşırlar.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Ego kronik bir hastalıktır, ancak ilacı da onun içindedir.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Tanrı lütfunu verirse, kişi Guru'nun Öğretilerine göre hareket eder.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak diyor ki, dinleyin, O 'insanlar: bu şekilde (Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak), ego hastalığından kaynaklanan üzüntüler gider.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Sadece Ebedi (Tanrı) üzerine sevgi ve bağlılıkla meditasyon yapan memnun kişiler O'na gerçekten hizmet eder.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Ayaklarını günaha sokmazlar, ancak iyi işler yaparlar ve Dharma'da doğru yaşarlar.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

Dünyevi bağlardan koptular ve ölçülü yiyecek ve su tüketiyorlar (hayatta kalmak için yeterli).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

Ey Tanrım, sen en büyük hayırseversin, sürekli, daha fazlasını veriyorsun.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

O'nu yücelterek, Büyük Tanrı'yı fark ederler.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Tüm insanların, ağaçların, kutsal hac türbelerinin, kutsal nehirlerin kıyılarının, bulutların ve tarlaların sayısını ve durumunu bilen yalnız Tanrı'dır.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Evrenlerde kaç tane ada, kıta, dünya ve güneş sistemi olduğunu sadece O bilir.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Yumurta, rahim, toprak ve ter gibi dört yaratılış kaynağından doğan yaratıkları ancak O bilir.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

Nanak, bütün denizlerin, dağların sayısını ve içinde yaşayan canlıların durumunu sadece Tanrı bilir.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

Ey Nanak, bu varlıkları yarattıktan sonra hepsine değer verir.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Yaratılışı yaratan Yaradan da onunla ilgilenir.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Evet, dünyayı yaratan Yaratıcı, onu da önemsiyor.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

Ona boyun eğiyorum ve destek sistemi ebedi olan saygımı sunuyorum.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Adı üzerine meditasyon yapmadan, Janeu (kutsal iplik) ve Tikka (alındaki nokta) gibi diğer tüm dış dini semboller hiçbir şey ifade etmiyor

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Milyonlarca iyi ve erdemli işler ve toplum için kabul edilebilir sayısız hayır kurumu eylemi gerçekleştirilebilir.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Kişi kutsal türbelerde milyonlarca kefarete yapabilir ve vahşi doğada yoga yapmak için duruş halinde gider.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Kişi savaş alanına gidip milyonlarca cesaret eylemi sergileyebilir ve hatta orada hayatını kaybedebilir.

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Kişi, Vedalar ve Puranaların meditasyonlarını ve okumalarını yaparak birçok ilahi anlayış ve ilahi bilgelik edinebilir.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Bu yaratılışı yaratan ve kişinin doğum ve ölüm zamanını önceden belirleyen Yaradan.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

Nanak, tüm bu zekice numaralar yanlış ve işe yaramaz. Sadece O'nun Lütü, mahkemesinde kabul edilmek için gerçek damga veya işarettir.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Ey Tanrım, sen her yerde Gerçeği (doğruluğu) dağıtan tek Gerçek Üstünsün.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Kendisine verdiğiniz gerçeği ancak O alır. Sonra gerçeği uygular.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

İnsanlar Gerçeği ancak Gerçek Guru'nun öğretileriyle tanışıp takip ettikten sonra fark etmişlerdir. Guru, Gerçeği yüreklerinde saklar.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Aptalca kendi iradesi olan insanlar, Gerçeğin ne olduğunu bilmezler ve boşuna hayatlarını boşa harcarlar.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Neden dünyaya geldiler?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Araba dolusu kitabı okuyup incelesek ve okuduktan sonra kitap yığınınların üzerine yığınlar yapsak bile.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

O kadar çok kitap okursak, bir tekne veya birçok çukur onlarla doldurulabilir.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Onları her yıl okuyabiliriz; onları bir yılda olduğu kadar çok ay okuyabiliriz.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Onları hayatımız boyunca okuyabiliriz; onları her nefeste okuyabiliriz.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O 'Nanak, mahkemesinde önemli olan tek şey O'nu övmek ve Adı üzerine meditasyon yapmaktır. Diğer her şey kişinin egosunda dolaşmak gibidir.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Kişi ne kadar çok yazar ve okursa, o kadar egoist ve kibirli olur.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Daha çok kişi kutsal hac türbelerinde dolaşır, daha fazla kişi işe yaramaz bir şekilde konuşur (bir karga gibi).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Kişi ne kadar çok dini cüppe giyerse, kendine o kadar fazla stres yaratır.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

Ey dostum, kendi eylemlerinin sonuçlarına katlanmak zorundasın.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Yemek yemeyerek, bir kişi herhangi bir manevi değer kazanmadı, sadece zevkinin tadını çıkarma fırsatını kaybetti.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Dualite sevgisi nedeniyle (Tanrı'yı sevmek ve hatırlamak dışındaki uygulamalar), çok acı çekti.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Herhangi bir kıyafet giymeyen, vücudunu aşırı hava koşullarına maruz bırakarak gece gündüz acı çeker.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Sessizlik içinde emilen kişi (doğru yoldan) sapmıştır. Guru'nun öğretileri olmadan cehalet uykusundan nasıl uyanabilir?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Çıplak ayakla giden biri, ayaklarını inciterek kendi eylemlerinden muzdariptir.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Pis artıkları yiyen ve kafasına kül atan biri,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

kör budala (cahil) kişi onurunu yitirdi.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapılmadan, mahkemesinde hiçbir şey onaylanmaz.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Kişi vahşi doğada, mezarlıklarda veya ölü yakma alanlarında yaşayabilir,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

Böyle ruhsal olarak kör bir kişi Tanrı'yı gerçekleştirmenin doğru yolunu bilmiyor, sonunda pişmanlık duyuyor ve tövbe ediyor.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Sadece Gerçek Guru ile tanışan kişi barıştan hoşlanır.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Çünkü zihninde Tanrı'nın Adını yüceltiyor.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O 'Nanak, sadece Tanrı'nın lütfunu bahşettiği kişi, Guru ile tanışır.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Sonra herhangi bir umut ve endişeden etkilenmez ve Guru'nun sözünü takiben egosunu yakar.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

Tanrım, adanmışların aklını memnun ediyor. Kapınızın önünde çok güzel görünüyorlar, Övgülerinizi söylüyorlar.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O 'Nanak, Tanrı'nın lütfundan mahrum kalanlar, Mahkemesinde sığınak bulamazlar ve amaçsızca dolaşmaya devam ederler.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Köklerini anlamayanlar var ve herhangi bir manevi değer olmadan kendilerine büyük diyorlar.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

Tanrım, diğerleri kendilerini yüksek sosyal statüye ait olduklarını iddia ederken, ben sadece düşük sosyal statüye sahip bir âşığıım.

ਤਿਨ੍ਹਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Ben sadece senin üzerine meditasyon yapanların arkadaşlığını arıyorum.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Tüm bu dünya bir sihirbazın eylemi gibi bir illüzyondur. Bu sahte dünyada, sahte (kısa ömürlü) kraldır ve sahte onun tebaasıdır.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Saraylar ve konaklar yanıltır ve içlerinde yaşayanlar bozulabilir.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

Altın ve gümüş süslemeler sahte, ve onları giyenler sahte.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Yanlış bedendir, yanlış elbiseler ve aldatıcı aşırı güzelliştir.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Karı koca arasındaki ilişki çok kısa sürelidir ve yanlış çatışmalarda boşa harcanmaktadır..

ਕੂੜੁ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Sahte olanlar yalanlamayı severler ve Yaratıcılarını unuturlar.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Tüm dünya geçici olduğunda kiminle arkadaş olmalıyız?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

Ölümlüler için bu aldatıcı dünya bal gibi tatlı görünüyor ve bu yüzden bu sahte yanılsama çok sayıda insanı yok ediyor.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

Tanrım, Nanak bu yalvarmayı yapar, Sen olmadan, her şey tamamen yanlış ve aldatıcıdır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Kişi gerçeği ancak Tanrı yüreğinde yaşadığında bilir.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Yalan pisliği ortadan kaldırılır ve zihin ve beden ahlaksızlıklardan kurtulur.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ

Kişi dünya hakkındaki gerçeği ancak Tanrı'ya olan sevgisini taşıdığı anda öğrenir.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Tanrı'nın adını duyan zihin hoşnut olur; sonra, kişi dünyevi karışıklıklardan özgürlüğe kavuşur.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Kişi gerçeği ancak gerçek yaşam biçimini bildiği zaman bilir.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Vücudu bir çiftlik gibi hazırlayarak Tanrı'nın Adının Tohumunu ekiyor.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Kişi Gerçeği ancak Guru'dan gerçek öğretiler aldığı anda bilir.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Diğer varlıklara merhamet göstermek, ve bazı sadaka ve nezaket eylemleri yapar.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Kişi Gerçeği ancak benliğin kutsal tapınağında yaşadığı zaman bilir.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Gerçek Guru'dan öğretiler alarak, içsel benliğe odaklanmaya devam ediyor.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Tanrı'nın Kendisi tüm rahatsızlıkların çaresi olur ve tüm günahları giderir.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak, yüreklerinde Hakikat (Tanrı) bulunanları alçakgönüllülükle arar.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Aradığım armağan alçakgönüllülüktür; eğer onu elde edecek olsaydım, kendimi çok şanslı görürdüm.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Sahte açgözlülüktən vazgeç ve anlaşılmaz Tanrı üzerinde tek fikirli meditasyon yap.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Yaptığımız eylemler gibi, aldığımız ödüller de öyle.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Bu kadar önceden belirlenmiş ise, o zaman azizlere alçakgönüllülükle hizmet edilir.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

Sınırlı zekamız nedeniyle, özverili hizmetin esasını kaybederiz.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Doğru yaşam nadir hale geldi, yalan her yere nüfuz ediyor ve insanlar Kalyug'un günahları ve kötülükleri yüzünden şeytanlar gibi davranıyorlar.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Doğru yaşayanlar (akıllarına doğruluk tohumunu ektiler) şerefle ayrıldılar. Akıllı dualitede bölünmüş olanlar, doğruluk tohumu akıllarında nasıl filizlenebilir?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Zihin dualitede bölünmezse ve sabahın erken saatlerinin serin ve sakin atmosferi gibi uygun bir atmosfer varsa, Tanrı'ya olan sevginin tohumu filizlenir.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

Nanak, tıpkı ön işlem olmadan olduğu gibi, ham bir bez güzelce boyanmaz.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

Benzer şekilde, zihni Tanrı'nın sevgisine aşlamak için, ön muamele (zihin için) sıkı çalışarak Tanrı korkusunu geliştirir.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

Nanak, bu şekilde zihin Tanrı'nın sevgisi ve bağlılığıyla iç içe olduğunda, o zaman içinde hiçbir yanlışlık düşüncesi ortaya çıkmaz.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Dünyadaki koşullar perişan, sanki) hem açgözlülük hem de günah kral ve yardımcısı oldu; ve yalan baş yöneticidir.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Şehvet baş danışmanları gibidir, onun tavsiyesini isterler ve sonra birlikte oturarak halkı kandırmanın farklı yollarını düşünürler.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Tebaaları bilgi eksikliğinden dolayı cahildir, dünyevi arzuların ateşiyle doludurlar ve ruhsal olarak ölüdürler.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Sözde bilge, sadece dans eder ve müzik aletlerini çalar, kendilerini güzel süslemelerle süslerler.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kahramanların geçmiş savaşları ve destanları hakkında şarkı söylerken yüksek sesle bağırırlar.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Aptalca bilginler ve uzmanlar, zekice argümanlar ve püf noktaları ile dünyevi zenginlik toplamayı severler.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Doğru insanlar, karşılığında Tanrı'dan kurtuluş isteyerek doğruluklarının erdemini kaybederler..

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Kendilerine bekar diyorlar, ve evlerini terk, ama gerçek yaşam tarzını bilmiyorlar.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Herkes kendini mükemmel olarak adlandırır; hiçbiri kendini kusurlu olarak adlandırmaz.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਏ ॥੨॥

O 'Nanak, bir kişinin gerçek liyakatı, ancak o kişi Tanrı'nın mahkemesinde aldığı onurunun ölçüsüne karşı yargılandığında bilinirdi.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, ilk Guru Tarafından:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Ey Nanak, Tanrı'nın emrettiği şey kesinlikle olur çünkü kendisi onu görüyor (her şey O'nun emrine göre oluyor).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Herkes bir şeyleri kendi isteklerine göre yapmak için büyük çaba sarf eder, ancak Yaradan'ın yaptığı tek başına olur.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

Tanrı'nın mahkemesinde sosyal statü ve güç hiçbir şey ifade etmez, çünkü orada tamamen yeni insanlarla uğraşmak zorundadır. (kimsenin statüsünden etkilenmeyenler)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Sadece birkaç kişi iyi veya erdemli olarak kabul edilir, hesapları Tanrı'nın mahkemesinde incelendiğinde onur verilenler.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Ey Tanrım, sadece bu kadar önceden belirlenmiş olan sevgi dolu bir bağlılıkla Sana meditasyon yaptılar.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Bu varlıkların gücünde hiçbir şey yoktur; Bu dünyayı farklı yeteneklere ve eğilimlere sahip insanlarla yarattınız.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Bazılarınız, kendinizle birleşirsiniz, bazıları da saptırırsınız.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Kendini ifşa ettiği kişi, seni Guru'nun lütfuyla gerçekleştirdi.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

O, seninle anlaşılmaz bir şekilde birleşti.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

Tanrım, acının çare olduğu ve hazzın bir hastalık haline geldiği bu dünyanız ne kadar tuhaf. Mutluluğun olduğu yerde, üzüntü yoktur.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

Ey Tanrım, sen her şeyin yaratıcısı ve yapıcısın, ben bir hiçim. Denesem bile, hiçbir şey olmuyor.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

Ey her şeyi yayılan Yaratıcı, kendimi sana adadım.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Sınırlarınız bilinemez.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Işığınız evrenin her tarafına yayılıyor ve siz tüm yaratıklarda Işık olarak görülüyorsunuz. Yüce gücün her şeye yayılıyor.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

Ey Tanrım, sen gerçek efendisiz; Övgülerin çok güzel. Övgülerini söyleyen biri, dünya ahlaksızlık okyanusunda taşınır.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

Nanak, Yaradan'ın övgülerini söyle; ne yapmak isterse yapıyor.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, İkinci Guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

Bir Yoginin asıl görevi ilahi bilgelik elde etmektir; ve bir Brahman'ın (Hindu rahibi) görevi Vedalar üzerinde çalışmak ve düşündürmektir.

ਖੜ੍ਹੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Kshatriya'nın görevi savaş alanında cesurca savaşmaktır ve Shudras'ın görevi başkalarına hizmet etmektir.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Ama herkesin görevi Tanrı'nın adı üzerine meditasyon yapmaktır. Nanak, bu sırrı bilen kişinin hizmetkarıdır çünkü o tertemiz Tanrı'nın somutlaşmış halidir.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Tek Tanrı, tüm tanrıların yüce ruhudur.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਯ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Gizemi anlayan, ruhun kendisinin Tanrı olduğunu, Tertemiz Tanrı'nın somutlaşmış halidir ve Nanak ona hizmetkardır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Tıpkı su sürahi içinde sınırlı kaldığı gibi, ancak su olmadan, sürahi oluşamazdı.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

Benzer şekilde, zihin ilahi bilgi tarafından ahlaksızlıklardan uzak tutulur, ancak ilahi bilgi, Guru'nun öğretileri olmadan elde edilemez.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Eğitimli bir kişi günahkar ise, cezalandırılır, ancak okuma yazma bilmesede erdemli bir kişi cezalandırılmaz.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Yapılan işler gibi, kişinin kazandığı itibar da öyle.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Öyleyse, Tanrı'nın mahkemesinde insan doğum oyununu kaybetmenizi sağlayacak böyle bir oyun oynamayın.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Eğitimli ve okuma yazma bilmeyenlerin hesapları Tanrı'nın mahkemesinde yargılanacaktır.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Guru'nun öğretisini takip etmek yerine inatla kendi aklını takip eden kişi Tanrı'nın mahkemesinde cezalandırılır.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru tarafından:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Tüm türler arasında yüce olan insan vücudu O' Nanak, bir arabaya (ahlaki değerlere) ve bir savaş arabasına (yol gösterici ilkeler) sahiptir.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

Her çağda bu değerler ve yol gösterici ilkeler değişmeye devam eder; bunu sadece bilge insanlar anlar.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sat sürahisinde memnuniyet arabaydı (ahlaki değer) ve doğruluk savaş arabasıydı (yol gösterici ilke).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Treta Çağında, bekarlık arabaydı ve arabacıya güç verecek.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Duapar Çağı'nda kefarete savaş arabasıydı ve yüksek ahlaki karakter savaş arabasıydı.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

Bu Kaljug Çağında, dünyevi zenginlik ve güç arzularının ateşi savaş arabası ve yalandır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saim Veda, (Sat Sūrahi'de) Dünyanın Efendisi'nin (Tanrı) Saytambar olarak bilindiğini söylüyor. O çağda herkes gerçeği arzuladı, gerçeğe bağlı kaldı ve doğru yaşadı.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda, (Trete sūrahisinde) Tanrı'nın her yere ve tanrılar arasında yayıldığını, Lord Rama'nın adının güneş gibi parlayan en yüce olduğunu söylüyor.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Nanak, (Rig veda'ya göre), tüm günahlar Lord Rama'nın Adını söyleyerek yok edilir, sonra ölümlü kurtuluşa ulaşır.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੇਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda, (Dwapar Sūrahi'de), dünyanın efendisi, Prenses Chandravali'yi ilahi gücüyle aldatan Yadava kabilesinin Lord Krishna'sı olarak bilindiğini söylüyor.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

Gopi (kadın adanmış) için Parjaat adlı efsanevi dilek yerine getiren ağacı getirdi ve Vrindavan'da eğlendi.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

Kali Yuga Çağında, Atharva Veda öne çıktı; Allah Tanrı'nın Adı oldu.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Türkler ve Pathans iktidarı ele geçirdiler ve mavi kıyafetler giymeye başladılar.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

Bu şekilde dört Veda'nın tümü kendi zamanlarına göre kendi gerçeklerini iddia ederler.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Bu vedaları okuyarak ve yansıtarak, insanlar akıllarında iyi düşünceler geliştirirler.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Fakat, O 'Nanak, yalnızca Tanrı'ya sevgi dolu hayranlık duyan ve alçakgönüllü kalan, kurtuluşa ulaşır.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Hayatımı Gerçek Guru'ya adadım; kiminle tanışmak, Tanrı'ya değer vermeye geldim.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Öğretileriyle zihnimi o kadar aydınlatan Gerçek Guru, sanki gözlerime ilahi bir bilgi merhemi koymuş gibi, dünya hakkındaki gerçeği görüyorum.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Gerçek Üstatlarını terk edip kendilerini bir başkasına bağlayanlar, dünyevi ahlaksızlık okyanusunda boğulurlar.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Sadece birkaç Gerçek Guru'nun bir gemi gibi olduğunu fark eder (bizi dünyevi ahlaksızlıkların okyanusuna götürmek için)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Lütfunu vermek, Dünyevi ahlaksızlık okyanusunu geçmemde bana yardım etti.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Simmal ağaç bir ok gibi düzdür; çok uzun ve çok geniştir.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Ama meyvesini yeme umuduyla gelip üzerine oturan kuşlar, neden hayal kırıklığına uğradılar?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Meyveleri tatsız olduğu için çiçekler mide bulandırıcı ve yapraklar işe yaramaz.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(Benzer şekilde tatlılık ve alçakgönüllülük olmadan, tüm büyüklük gösterisinin faydası yoktur). Nanak, alçakgönüllülükle tatlılık kalitesi tüm erdemlerin özüdür.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Herkes kendi iyiliği için eğilir, başkalarının iyiliği için değil.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

tartı ölçeğine bir şey yerleştirildiğinde, daha düşük olan tarafın daha ağır kabul edildiğini not etmeliyiz (benzer şekilde, alçakgönüllülük gösteren kişi daha iyi bir insan olarak kabul edilir)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

Bir günahkar, geyik avcısı gibi, bencil amacı uğruna iki kat daha fazla eğilir.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Ancak, kalp yalan ve aldatma ile dolu kalırsa, başını eğerek alçakgönüllülük göstererek ne başarılabilir?

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Bir pandit kutsal kitapları okur ve günlük dualar söyler, ve sonra tartışmaya başlar.

ਸਿਲ ਪੁਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Taşlara tapıyor ve sonra Samadhi'de gibi davranarak leylek gibi oturuyor.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Yalan söyler ve yalanlarını güzel süslemeler gibi süsler.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Gayatri mantrasının üç satırını günde üç kez okur.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Boynunun etrafında bir tespih var ve alnında tilak-kutsal işaret;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

Her zaman iki peştemal tutar ve dua ederken kafasına türban takar.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Ama eğer ilahi işleri bilseydi (Allah'a hamd)

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

o zaman kesinlikle tüm bu inanç ve ritüellerin boşuna olduğunu anlayacaktı.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

Nanak, Tanrı üzerine tam bir imanla meditasyon yap.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Gerçek Guru'nun öğretileri olmadan kimse doğru yolu bulamaz.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Biri güzel vücudu burada bırakarak dünyadan ayrılacak.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

İyi ve kötü işlerinin sonuçlarına katlanacak.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Kaprislerine göre hayatı yaşayan kişi (başkalarına ne kadar acı çektiğini umursamadan kaprislerine göre emir verdi), sanki bundan sonra dar bir yoldan sıkılmış gibi bu tür işkencelere katlanmak zorunda kalacaktı.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Günahkar işleri açığa çıkıldığında, acı çekerken çok iğrenç görünüyor.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Sonra işlediği günahlardan pişmanlık duyuyor.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, pamuk yerine şefkat, memnuniyet, bekarlık ve yüksek ahlaki karakterden yapılmış bir iplik,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

ruhun kutsal ipliğidir; eğer sende varsa, o zaman devam et ve bana koy.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Kırılmaz, pislikle kirlenemez, yakılamaz veya kaybolamaz.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

Nanak, kutsanmış ölümlüler, boyunlarında böyle bir iplik olan.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Bu ipliği dört kuruşa satın alıyorsunuz, ev sahibinin mutfağında oturuyorsunuz, boynuna koyuyorsunuz.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Sonra kulağına şu andan itibaren Brahman'ın gurunuz olduğunu fısıldıyorsunuz.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਰਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Ama öldüğünde, kutsal iplik düşer ve ruh onsuz ayrılır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Bir insan binlerce soygun, binlerce zina eylemi, binlerce yalan ve binlerce sözlü taciz gerçekleştirir.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Binlerce aldatma ve gizli eylem uygular, gece gündüz, diğer varlıklara karşı.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਰਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Kutsal iplik pamuktan döndürülür ve Brahman gelir ve bükür.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Keçi herkes tarafından öldürülür, pişirilir ve yenir ve sonra herkes kutsal ipliğin giyildiğini söyler.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Kutsal iplik yıprandığında, atılır ve bir başkası takılır.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੇਰੁ ॥੨॥

Ey Nanak, şefkat, memnuniyet ve yüksek ahlaki karakter gücüne sahip olsaydı iplik kopmazdı.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Tanrı'nın sarayında ancak O'nun Adını kalbimize koyduğumuzda onur alırsız, çünkü Tanrı'yı övmek gerçek kutsal ipliklidir.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Böyle kutsal bir iplik giyerek, Tanrı'nın mahkemesinde onur elde edilir. Bu kutsal iplik asla kırılmaz.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru tarafından:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit, duyularını ve vücudunu ahlaksızlıklardan alıkoymak için hiçbir iplik takmaz.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Her gün günah işliyor ve bu yüzden aşağılanıyor.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Kötü yerlere gitmesini önlemek için ayağına kutsal bir iplik takmıyor, ve herhangi bir kötülük yapmaktan alıkoyacak ellerinde iplik yok.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Diline iftira atmayı önleyecek bir ipliği yok, ve gözlerinin kötü niyetle bakmayı bırakması için hiçbir iplik yok.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Kendisi herhangi bir ahlaki kısıtlama olmadan dolaşıyor olsa da, başkalarına iplik yapar ve koyar.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Evlilik yapmak için ödeme alır;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

burçlarını okurken onlara yolu gösterir.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Ey millet, bakın ve bu şaşırtıcı oyunu dinleyin

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

Pandit'in kendisi cahildir ve yine de kendini bilge olarak adlandırır.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Üstat lütuf edip birine merhamet ettiğinde, ona ancak kendisini memnun eden işi yaptırır.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

O kul, Allah'ın emrine itaat ettirdiği, gerçekten O'na hizmet ediyor.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Emrine itaat ederek, Tanrı'nın sarayında kabul edilebilir hale gelir ve sonra O'nunla birleşir.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Kişi, Efendisini memnun eden şeyi yaptığında, zihninin arzularının meyvelerini elde eder.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Sonra, onuruna Tanrı'nın mahkemesine gider.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Ey Pandit, bir yandan ineklere ve Brahminlere vergi uyguluyorsunuz, diğer yandan arınma için mutfak zeminine inek gübresi uyguluyorsunuz. Bunun dünya ahlaksızlık okyanusunu geçmenize yardımcı olmayacağını unutmayın.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Bel bezi giyersiniz, önden bir iz uygularsınız ve tespihleri taşırsınız, ancak Malech tarafından sağlanan tahılları (kirli olanlar) yersiniz.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

Kardeşim, evinin içinde ibadet ediyorsun, ama dışarıda Semitik kitapları okuyorsun, ve Müslüman kemer sıkma politikalarını gözlemliyorsun.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

İkiyüzlülüğünden vazgeç,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

Çünkü sadece Tanrı'nın Adını hatırlayarak, dünyevi ahlaksızlık okyanusunda yüzeceksiniz.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Yozlaşmış yöneticiler, günlük dualarını söylüyorlar, ama konularını eziyorlar.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Kutsal ipliği boyunlarına takarak fakirlere işkence ediyorlar.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

Brahminler evlerinde ödüllendirilmek için shankh (deniz kabuğu) çalar.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Brahminler de kötü kazanılmış zenginliğin tadını çıkarırlar.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Sahte onların sermayesi, yanlış ise onların ticareti.

ਕੂੜੁ ਬੇਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Yalan söyleyerek geçimlerini kazanırlar.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

Onların utanç duygusu yoktur ve hiçbir salih amelde bulunmazlar.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Nanak, her yerde yalan hüküm sürüyor.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Alınlarında kutsal izler ve bellerinin etrafındaki safran renkli bel bezi ile (dışarıdan kutsallık ilan edin).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Fakat gerçek hayatta, ellerinde bıçaklarla dünyanın kasapları gibi, tüm dünyaya işkence etmeye hazır en yozlaşmış yetkililerdir.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Mavi elbiseler giyerek Müslüman yöneticilerinin onayını istiyorlar.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Müslüman yöneticilerden para kabul ediyorlar, ama yine de Puranalara tapıyorlar.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Müslüman duaları okunduktan sonra (acımasızca) öldürülen keçilerin etini yerler.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

ve yine de kimsenin mutfak alanlarına girmesine izin vermiyorlar.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Mutfak zeminini inek gübresi ile arındırdıktan sonra sınır çizgisi çizerler.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Sahte uzmanlar gelir ve mutfak zeminine oturur.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Başkalarına söylerler, mutfağımıza yaklaşmayın, yoksa mutfağımız ve yiyeceklerimiz kirlenir.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Ama kirli bedenleriyle kötülük yaparlar.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Zihinleri ahlaksızlıklarla pis, ama durulayarak ağızlarını temizlemeye çalışıyorlar.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak diyor, Tanrı üzerinde sevgi ve bağlılıkla meditasyon yap.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Tanrı, yalnızca zihnimiz saf olduğunda (kötü alışkanlıklardan ve kötü düşüncelerden arınmış) gerçekleşir.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Tanrı herkesi zihninde tutar ve her şeyi kendi lütfuna göre hareket ettirir.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Kendisi onur verir ve Kendisi onları harekete geçirir.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

O büyük olanın en büyüğüdür, dünyası büyüktür. Herkese görevlerini emreder.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Eğer lütfunu geri çekerse, kralları bile çim kesiciler gibi beş parasız yapabilir.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Kapıdan kapıya yalvarırken bile kimse onlara sadaka vermeyecek.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਜੇ ਮੇਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Bir hırsız bir evi soyarsa ve çalınan malları ölü atalarına teslim edeceğine inanarak bir brahmin'e teklif ederse.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

Ahiret dünyasında, bu çalıntı mallar tanınır ve ataları da hırsız olarak kabul edilir.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Aradaki (Brahman'ın) elleri kesilir; bu doğru yargıcın adaletidir.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

Ey Nanak, ahirette, muhtaçlara kendi kazancından verdiği tek şey alınır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Aylar geçtikçe, bir kadın dönemlerinden geçerken.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

benzer şekilde yalan her zaman sahte kişilerin ağzında baskın kalır ve her gün sıkıntı içinde acı çekmeye devam ederler.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

Sadece vücutlarını yıkadıktan sonra oturan saf olarak adlandırılmazlar.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

Ey Nanak, sadece onlar saftır, Tanrı zihinlerinde oturur.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Rüzgar kadar hızlı eyerli atlar ve her şekilde süslenmiş haremle;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

evlerde, pavyonlarda ve yüce konaklarda otururlar, ayrıntılı bir gösteri yaparlar.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Kalbinin içeriğine neşeli davranmaya düşkün olan, ancak Tanrı'yı düşünmeyen, insan yaşamlarının amacını kaybederler.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Otoritelerini savunarak geçimlerini kazanırlar ve konaklarını görerek ölümü unuturlar.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Yaşlılık geldiğinde, gençliğin canlılığını kaybederler.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Kişi safsızlık kavramını kabul ederse, o zaman her yerde kirlilik vardır.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

inek gübresi ve ahşapta solucanlar vardır.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Birçoğu yiyecek taneleri olduğu için, hiçbiri hayatsız değildir.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Birincisi, suda her şeyin hayat aldığı ve yeşile dönüştüğü yaşam vardır.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Kendimizi kirlilikten nasıl koruyabiliriz, çünkü bu kirlilik her zaman mutfağımızda bulunur?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

Nanak, safsızlık bu yanlış inançlarla ortadan kaldırılamaz; sadece manevi bilgelik tarafından yıkanır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੁੜੁ ॥

Zihnin safsızlığı açgözlülüktür ve dilin safsızlığı yanlıştır.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Gözlerin safsızlığı, başka bir adamın karısının güzelliğine ve servetine kötü niyetle bakmaktır.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Kulakların kirliliği, başkalarının iftiralarını dinlemektir.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Ey Nanak, Bu safsızlık inançlarından dolayı güzel insanlar gibi kuğu bile bağlanır ve cehenneme götürülür.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Tüm safsızlık şüphe ve dualiteye bağlılıktan gelir.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Doğum ve ölüm O'nun emrine tabidir; Tanrı'nın iradesi ile bu dünyaya gelip buradan ayrılıyor.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Yeme ve içme saftır, çünkü Tanrı herkese rızık verir.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

Nanak, Guru'nun öğretisi aracılığıyla bu yanlış inanç kavramını anlayanlar, onlar için kirlilik yok.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Onu en büyük olarak gören Gerçek Guru'yu övmeliyiz; içinde en büyük erdemler kimlerdir.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Tanrı bizi Guru ile buluşturduğunda, o zaman bu erdemi görmeye geliriz.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

O'nu memnun ettiğinde, bu erdemler aklımızda yaşar.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Merhametli olmak, Guru kötülükleri zihnimizden uzaklaştırır.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Tanrı tamamen memnun olduğunda, yaşamın tüm hazineleri elde edilir.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

İlk olarak, kendini arındıran Brahman gelir ve saflaştırılmış muhafazasına oturur.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Kimsenin dokunmadığı saf yemekler onun önüne yerleştirilir.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Arındırıldıktan sonra bu yemeği yiyor ve bazı kutsal ayetleri okumaya başlıyor.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Bu saf yiyecek pis bir yere (midesine) atılır, öyleyse böylesine saf bir yemeği kirlletmenin suçunu kim üstlenecek?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Brahmin'in kendi inancına göre), tahıl kutsaldır, su kutsaldır; ateş ve tuz da kutsaldır; beşinci şey olan ghee eklendiğinde, yiyecek saf ve kutsal hale gelir.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

Bu saf gıda günahkar insan vücuduyla temas ettiğinde, saf ve tertemiz yiyecek o kadar saf olmayan (insan atığı) olur ki kokar.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmadan lezzetli yiyecekler yiyen bir kişi,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

Nanak, şunu bil: Böyle bir insan rezil olur.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Bir erkek bir kadının içinde gebe kalır ve bir kadından doğar; nişanlı ve evli bir kadına.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Kadın onun arkadaşı olur; kadın aracılığıyla gelecek nesiller gelir.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Kadını öldüğünde, başka bir kadın arar; dünya ile sınırlanmış olduğumuz kadın aracılığıyla.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Öyleyse neden ona kötü diyorsun? Krallar kimden doğar.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Kadından, kadın doğar; kadın olmadan, hiç kimse olmazdı.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

Ey Nanak, bir kadının rahminden geçmeden orada olan sadece Tanrı'dır.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Tanrı'yı sürekli öven kişi kutsanmış ve güzeldir.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

Nanak, bu yüzler Tanrı'nın Mahkemesi'nde şerefle ışıldayacak.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Herkesin Bu dünyada duygusal bağları var, bu bağlara sahip olmayanı ayırır.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(Sonunda), herkes yaptıklarının sonuçlarını taşır.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Kişi bu dünyada sonsuza kadar kalmaya mahkum olmadığına göre, neden kendini kibirle mahvetsin ki?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Kimseye kötü demememiz ve aptallarla tartışmamamız gereken bu bilgelik sözlerini okuyun ve anlayın.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

O 'Nanak, her zaman kaba konuşan biri, kaba olur.

ਫਿਕੈ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੈ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

Herkes tarafından kaba denir ve bu onun itibarı olur.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

Kaba kişi rezil olur ve Tanrı'nın mahkemesinde kabul edilmez.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Kaba olana budala denir ve her yerde aşağılanır.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

Bu dünyada içeriden yanlış olan birçok insan var, ancak dışarıdan onurlarını kurmayı başardılar.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Altmış sekiz kutsal hac türbesinde yıkanabilseler bile, yine de akıllarından gelen ahlaksızlıkların pisliği ayrılmıyor.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

İçeride şefkat ve nezaket olan ama dışarıdan kaba görünebilenler, bu dünyadaki erdemli insanlardır.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Allah'a olan sevgiyi kucaklarlar ve O'nu görmeyi düşünürler.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Allah Sevgisinde gülerler, Allah Sevgisinde ağlarlar ve susarlar.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

Gerçek Üstatları dışında kimseye bağımlı değildir.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Naam'ı ruhları için yiyecek olarak istiyorlar ve O verdiğinde ondan pay alıyorlar.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Herkes için tek bir hakim ve tek bir adalet sistemi vardır ve iyi veya kötü ameli olan herkes, sonuçta O'nun mahkemesinde buluşur.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, Tanrı'nın mahkemesinde herkesin hesabı incelenir ve günahkarlar, yağlı tohumların yağ presinde ezilmesi gibi ağır bir şekilde cezalandırılır.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

Ey Tanrım, sen yaratılışı kendin yarattın ve sen de gücünü ona aşıladın.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Yaratılışınızı bir masa oyunu gibi görürsünüz ve hangi parçaların (ölümlülerin) doğru (insan yaşamının amacına ulaşmış olan) ve hangilerinin yanlış olduğuna karar verirsiniz.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Kim bu dünyaya gelmişse gidecek, onların sırası vardır.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Ruhumuzun ve yaşam nefesimizin sahibi olan - neden bu Üstadı aklımızdan unutalım ki?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Tanrı ile birleşme görevimizi kendimiz yerine getirmeliyiz, Onun Adı üzerine meditasyon yaparak.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru tarafından:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Dualiteye tutunan (Tanrı'dan başka birini sevmek) bu nasıl bir sevgidir?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O 'Nanak, tek başına, sevgilisinin (Tanrı) sevgisinde sonsuza kadar emilen gerçek bir sevgili olarak kabul edilir.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Ama sadece iyi şeyler olduğunda mutlu hisseden ve işler kötüye gittiğinde reddeden biri,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

Tanrı ile moda gibi bir işte uğraştığı için gerçek bir Tanrı aşığı olarak adlandırılmamalıdır.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Efendisine hem saygılı selamlar hem de kaba bir ret sunan kişi, en başından beri temelde yoldan sapıyor.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

Nanak, bu iki tutum da yanlış, ve Tanrı'nın mahkemesinde kabul edilmez.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Kimin barışı elde ettiği üzerine meditasyon yapmak; o Üstat her zaman hatırlanmalıdır.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Yaptıklarımızın sonuçlarına katlanmak zorunda olduğumuzu bildiğimizde, neden kötü işler yapalım?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Hiç bir kötülük yapmamalıyız; sonuçlarını öngörü ile düşünmeliyiz.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Hayat oyununu öyle oynamalıyız ki, Efendimizin önünde kaybeden sayılmayız.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(Bu değerli insan hayatında), Tanrı'nın sarayında bize şeref getirecek işleri yapmalıyız.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Bir hizmetçi, egoist ve tartışmacı olmakla birlikte hizmet verirse,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

İstediği kadar konuşabilir, ama Efendisine hoşnut olmayacaktır.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Ama ego olmadan hizmet ederse, o zaman tanınır.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

Nanak, bağlı olduğu kişiyle birleşirse, bağlılığı kabul edilebilir hale gelir.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Akılda ne varsa yüzünde belirginleşir; kendi başlarına konuşulan kelimeler yanlış ifadeler olabilir.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Ne tür bir adalet beklediğine bakın, zehir ekiyor, ama karşılığında Nektar istiyor? (kötü işler yapmak ve iyi sonuç beklemek).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Olgunlaşmamış zihni olan biriyle arkadaşlık asla işe yaramaz.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Bildiği gibi hareket eder, herkes bunu objektif olarak kendisi için deneyebilir.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Bir şey başka bir şeye ancak içinde bulunan şey ilk önce bir kenara bırakılırsa emilebilir (benzer şekilde, kişi Tanrı'yı ancak önce egoyu ve ahlaksızlığı zihinden çıkarırsa yüreğine sığdırabilir)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Bu emir değil, Üstat ile çalışan mütevazı duadır.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

Nanak, yalanı uygulamanın sonucu yalandır. Sadece Tanrı'ya övgü, zevk getirir.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Olgunlaşmamış biriyle arkadaşlık ve görkemli biriyle aşk,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

suda çizilen çizgiler gibidir, iz veya iz bırakmaz.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Olgunlaşmamış bir kişi bir iş yaparsa, doğru yapamaz.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Bir şeyi doğru yapsa bile, bir sonraki şeyi yanlış yapar.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Bir hizmetçi, hizmet ederken, Efendisinin iradesine itaat ederse,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

Onuru artar ve çifte ödül alır.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Ama eğer Efendisine eşit olduğunu iddia ederse, Efendisinin hoşnutsuzluğunu kazanır.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Kazandığı maaşını (ödülünü) bile kaybeder ve aşağılanmayla karşı karşıya kalır.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Bu nedenle, rızıklarımızı aldığımız Tanrı'yı hepimiz alkışlayalım.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

Nanak, bu emir değil, Üstat ile çalışan mütevazî bir duadır.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

Kendi çabamızla elde ettiğimizi iddia edersek ne tür bir hediye?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

Ey Nanak, bu tamamen memnun olduğu zaman Tanrı'dan alınan en harika armağandır.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Üstadın korkusunun gitmediği bu ne tür bir hizmettir?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, sadece ona birleşen ve Üstat (Tanrı) ile bir olan gerçek bir hizmetçi denir.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਗੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Nanak, Tanrı'nın sınırları bilinemez; O'nun sonu veya sınırlaması yoktur.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Kendisi yaratır, sonra da kendisi yok eder.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Bazıları bağlı hizmetçiler gibi çalışıyor, sanki boyunlarında zincirler varmış gibi, bazıları çok zengin iken, hızlı ata biniyorlar.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

Kendisi hareket eder ve Kendisi bizi harekete geçirir. Kime şikayet etmeliyim?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

Ey Nanak, yaratmayı yaratan, onu kendisi halleder.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Birinci Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Tanrı'nın Kendisi insan bedenlerini yaratır ve Kendisi onlara barış veya acı verir.

ਇਕਨ੍ਹਰੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥

Bazılarının kaderinde, O tüm rahatlıkları yazar, diğerleri ise acı çekmeye mahkumdur

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Bazıları uzanır ve yumuşak yataklarda uyur, bazıları ise gardiyanları olarak yanlarında durmaya devam eder.

ਤਿਨ੍ਹਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

Ey Nanak, O, yalnızca lütuf bakışını üzerine attığı kişilerin hayatını süslüyor.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, ikinci Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

Kendisi dünyayı yaratır ve biçimlendirir ve Kendisi onu düzene sokar.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

içindeki varlıkları yarattıktan sonra onların büyümelerini ve yıkımlarını denetler.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

Nanak, bu konuda kime bir şey söyleyebiliriz? O, her şeyin nedeni ve yapıcısıdır.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Yüce Allah'ın yüceliği hakkında hiçbir şey söylenemez.

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

O, Yaradan'dır, her şeye gücü yeten ve hayırseverdir; O, tüm varlıklara rızık verir.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Ölümlüler, Allah tarafından kendilerine önceden belirlenmiş olan işleri yaparlar.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

Ey Nanak, Tanrı'nın desteği dışında, yaratık için başka bir destek yoktur.

ਸੈ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

O, diledigini yapar.

ਅਰਦਾਸ

Namaz

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Allah birdir. Tüm zaferler Harika Guru'nun (Tanrı)dır.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Saygıdeğer kılıç (kötülük yapanların Yok Edicisi formundaki Tanrı) bize yardım etsin!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Onuncu Guru tarafından okunan saygı duyulan kılıcın kasidesi.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

İlk önce kılıcı hatırlayın (kötülük yapanların yok edicisi biçimindeki Tanrı); sonra Nanak'ı hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Sonra Guru Angad'ı, Guru Amar Das'ı ve Guru'yu hatırlayın ve meditasyon yapın. Ram Das; Bize yardım etsinler! (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Guru Arjan'ı, Guru Hargobind'i ve Saygıdeğer Guru Har Rai'yi hatırlayın ve meditasyon yapın. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Saygıdeğer Guru Har Krishan'ı hatırlayın ve onun üzerine meditasyon yapın, onu görerek tüm acıların yok olacağını görün. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Guru Tegh Bahadur'u hatırlayın ve ardından dokuz manevi zenginlik kaynağı evinize hızla gelecektir.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Saygı duyulan Onuncu Guru Gobind Singh'i hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun). Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saygın Guru Granth Sahib'in içerdiği On Kral'ın ilahi ışığı üzerinde düşünün ve meditasyon yapın ve düşüncelerinizi Guru Granth Sahib'in ilahi öğretilerine çevirin ve Guru Granth Sahib'i görmekten keyif alın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Beş Sevgili'nin, dört oğlunun (Guru Gobind Singh'in) yaptıklarını düşünün; Kırk Şehitlerden; boyun eğmez kararlılığa sahip cesur Sihlerin; Naam'ın rengine bürünmüş adanmışların; Naam'a kapılmış olanlardan; Naam'ı hatırlayan ve yiyeceklerini arkadaşlık içinde paylaşanlardan; bedava mutfak kuranlardan; (gerçeği korumak için) kılıçlarını kullananların; başkalarının eksikliklerini görmezden gelenlerin; Yukarıda adı geçenlerin hepsi saf ve gerçekten adanmış kişilerdi; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Başlarını feda eden ama Sih Dininden vazgeçmeyen o cesur Sih erkekleri ve kadınlarının sunduğu eşsiz hizmeti düşünün ve hatırlayın; Vücudun her bir ekleminde kendilerini parçalara ayıranlar; Kafa derisini kim aldırdı; Kimler bağlanıp tekerlekler üzerinde döndürüldü ve parçalara ayrıldı; Kimler testereyle kesildi; Kimin canlı canlı derisi yüzüldü; Gurdwaraların onurunu korumak için kendilerini feda edenler; Sih inancından vazgeçmeyenler; Sih Dinini koruyan, uzun saçlarını son nefesine kadar koruyan; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Düşüncelerinizi Sih Dininin tüm koltuklarına ve tüm Gurdwaralara çevirin;
mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Öncelikle tüm saygıdeğer Khalsalar, Adının üzerinde meditasyon yapabilmeleri için bu duayı ederler; ve tüm zevkler ve rahatlıklar böyle meditasyon yoluyla gelebilir.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Saygın Khalsa'nın bulunduğu her yerde, korumanı ve lütfunu ver; Özgür mutfak ve kılıç asla başarısızlığa uğramasın; Adanmışlarınızın onurunu koruyun; Sih halkına zafer bahşedin; Saygıdeğer kılıç her zaman yardımımıza gelsin; Khalsa her zaman onur kazansın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Lütfen Sihlere Sihizm armağanını, uzun saç armağanını, Sih yasalarını gözlemlleme armağanını, ilahi bilgi armağanını, sağlam inanç armağanını, inanç armağanını ve en büyük isim armağanını bahşedin. O Tanrım! Korolar, köşk ve sancaklar daim olsun; gerçek zafer kazansın; mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tüm Sihlerin zihinleri alçakgönüllü ve bilgelikleri yüce kalsın; O Tanrım! Sen bilgeliliğin koruyucususun.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ey Gerçek Baba, Wahe Guru! sen alçakgönüllülerin onuru, çaresizlerin gücü, barınaksızların sığınağısın, senin huzurunda naçizane dua ediyoruz.....(burada yapılan vesile veya duanın yerine geç).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Yukarıdaki Duanın okunmasındaki hatalarımızı ve eksikliklerimizi bağışla. Lütfen herkesin amaçlarını yerine getirin.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Senin ismini anabileceğimiz ve üzerinde meditasyon yapabileceğimiz gerçek adananlarla tanışmamızı nasib eyle. O Tanrım! Gerçek Guru Nanak aracılığıyla Adın yücelsin ve herkes Senin isteğin doğrultusunda refaha kavuşsun.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa Tanrı'ya aittir; Bütün zaferler Allah'ın zaferidir.

Ruhun Yolculuğuna Çıkin: Ruhunuzu Besleyin

Ruhsal yolculuğunuzu geliştirecek ve yaşamda daha derin anlamlar bulacak uygulamaları keşfedin.

Sihizm'in yolculuk için üç temel ilkesi:

Naam Japna: Divine'ı hatırlamak

Kirat Karni: dürüst çalışın

Vand Chhakna: başkalarıyla paylaşmak

Bizi manevi özgürlüğe (mukti) ve adil bir topluma doğru yönlendirin. Guru Granth Sahib'de yer alan bu ilkeler Sih yaşamının temelini oluşturur.

4. Guru Ram Das Ji'nin Günlük Uygulama Bilgeliği: Guru Granth Sahib'de (sayfa 305-306), bir Sih'in günlük ruhsal yolculuğuna dair derin içgörüler sunar:

1. **Günün 1. Görevi:** Gurunun gerçek bir öğrencisi her güne ilahi Olan'ı sevgiyle hatırlayarak başlar.

2. **Bedeni ve Zihninizi Arındırın:** Erken kalkın, yıkanın ve kendinizi Tanrı'nın anısına bırakın, ruhunuzun ilahi nektarla yıkandığını hissedin.

3. **Zikretmek Yoluyla Kurtuluş:** Gurunun öğretilerini takip etmek ve ilahi Adını adanmışlıkla hatırlamak, dünyevi bağlılıkların neden olduğu acıları ve iç kargaşayı ortadan kaldırır.

4. **Şarkı Söyleyin ve Düşünün:** Günlük aktiviteleriniz boyunca sürekli olarak ilahi övgüler söyleyin ve ilahi isim üzerinde düşünün.

5. **Barış Feneri Olun:** Her nefeste ilahi ismi sevgiyle anan bir Guru'nun takipçisi, dingin ve ilham veren bir ruh haline gelir.

6. **İlahi Bilgeliği Alın:** Guru, bu derin bilgeliği, Kendi lütfunu kazananlara bahşeder.

7. **Başkalarına ilham Verin:** Guru Nanak, yalnızca ilahi ismi hatırlamakla kalmayıp aynı zamanda başkalarına da aynı şeyi yapmaları için ilham veren öğrencinin önünde eğilir.

8. **Nadir ve Kıymetli Ruhlar:** Gerçekten sadık kişiler nadirdir, ancak onların ilahi'yi anmaları sayısız insana manevi olarak fayda sağlar.

9. **Olumsuzluktan Kaçın:** Gurunun öğretilerini görmezden gelen ve ruhsal cehalet döngüsünde sıkışıp kalanlardan kendinizi uzaklaştırın. Yanınızda tatlı tatlı konuşan ama arkanızdan olumsuzluk saçanlara karşı dikkatli olun.

Yolculuk Felsefesi

Sihizm Felsefesi, mantık, kapsamlılık ve manevi ve maddi dünyaya "gösterişsiz" yaklaşımıyla karakterize edilir. Teolojisi basitlik ile işaretlenmiştir. Sih etiğinde bireyin kendine karşı görevi ile topluma karşı görevi (sangat) arasında bir çatışma yoktur.

Sihizm, yaklaşık 500 yıl önce Guru Nanak tarafından kurulan en genç dünya dinidir. Tek Yüce Varlığa ve evrenin Yaratıcısına (Waheguru) olan inancı vurgular. Sonsuz mutluluğa giden basit ve düz bir yol sunar ve sevgi ve evrensel kardeşlik mesajını yayar. Sihizm kesinlikle tek tanrılı bir inançtır ve Tanrı'yı zaman veya mekan sınırlarına tabi olmayan tek Kişi olarak tanır. Sihizm, Yaratıcı, Destekleyici, Yok Edici olan ve insan biçimini almayan tek bir Tanrı'nın olduğuna inanır. Enkarnasyon teorisinin Sihizm'de yeri yoktur. Tanrı ve tanrıçalara ve diğer tanrılara herhangi bir değer atfetmez.

Sihizm'de ahlak ve din bir aradadır. Manevi gelişime doğru adım atmak için kişinin ahlaki nitelikleri telkin etmesi ve erdemleri günlük yaşamda uygulaması gerekir. Dürüstlük, şefkat, cömertlik, sabır ve tevazu gibi vasıflar ancak çaba ve azimle geliştirilebilir. Büyük Gurularımızın hayatları bu yönde bir ilham kaynağıdır.

Sih dini, insan yaşamının amacının doğum ve ölüm döngüsünü kırmak ve Tanrı ile birleşmek olduğunu öğretir. Bu, Guru'nun öğretilerini takip ederek, Kutsal İsim (Naam) üzerinde meditasyon yaparak ve hizmet ve hayırseverlik eylemleri gerçekleştirerek gerçekleştirilebilir.

Naam Marg, Tanrı'nın anısına günlük bağlılığın altını çiziyor. Kurtuluşa ulaşmak için kişinin beş duyguyu, yani Kam (Arzu), Krodh (öfke), Loabh (açgözlülük), Moh (dünyevi bağlılık) ve Ahankar (gurur) kontrol etmesi gerekir. Birlik Sih dininde oruç ve hac, alametler ve kemer sıkma gibi ritüeller ve rutin uygulamalar reddedilir. İnsan yaşamının amacı Tanrı ile bütünleşmektir ve bu, Guru Granth Sahib'in öğretilerini takip ederek gerçekleştirilir. Sihizm, Bhagti Marg'ı veya bağlılık yolunu vurgular. Ancak Gian Marg'ın (Bilgi Yolu) ve Karam Marg'ın (Eylem

Yolu) öneminin farkındadır. Manevi hedefe ulaşmak için Tanrı'nın Lütfunu kazanma ihtiyacına en büyük vurguyu yapar.

Sihizm modern, mantıklı ve pratik bir dindir. Normal aile yaşamının (Grahast) kurtuluşa engel olmadığına inanıyor. Kurtuluşa ulaşmak için bekarlık veya dünyadan feragat gerekli değildir. Dünyevi kötülüklerin ve ayartmaların ortasında müstakil yaşamak mümkündür. Bir adanan dünyada yaşamalı ama yine de başını olağan gerginlik ve kargaşanın üstünde tutmalıdır. Alim bir asker ve Allah için aziz olmalıdır.

Sihizm kozmopolit ve "laik bir dindir" ve bu nedenle kast, inanç, ırk veya cinsiyete dayalı tüm ayrımları reddeder. Tüm insanların Tanrı'nın gözünde eşit olduğuna inanır. Gurular kadınların eşitliğini vurguladılar ve kız çocuklarının öldürülmesini ve Sati (dul kadının yakılması) uygulamasını reddettiler. Ayrıca aktif olarak dul kadınların yeniden evlenmesini teşvik ettiler ve purdah sistemini (peçe takan kadınlar) reddettiler. Zihninin O'na odaklanmasını sağlamak için kişinin kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yapması ve hizmet ve hayırseverlik eylemlerini yerine getirmesi gerekir. Birinin geçimini dilencilikle ya da dürüst olmayan yollarla değil, dürüst çalışarak (Kirat Karna) kazanması onurlu kabul edilir. Vand Chhakna'yı başkalarıyla paylaşmak aynı zamanda sosyal bir sorumluluktur. Bireyin Daswandh (kazancının %10'u) aracılığıyla ihtiyacı olanlara yardım etmesi bekleniyor. Seva, toplum hizmeti de Sihizmin ayrılmaz bir parçasıdır. Her gurdwara'da bulunan ve tüm dinlerden insanlara açık olan ücretsiz topluluk mutfağı (langar), bu toplum hizmetinin bir ifadesidir.

Sih dini iyimserliği ve umudu savunur. Karamsarlık ideolojisini kabul etmez. Gurular bu hayatın bir amacı ve hedefi olduğuna inanırlardı. Kendini ve Tanrı farkındalığını sağlamak için bir fırsat sunar. Üstelik insan kendi eylemlerinden sorumludur. Eylemlerinin sonuçlarından dokunulmazlık talep edemez. Bu nedenle yaptığı işte çok dikkatli olması gerekir.

Sih Kutsal Yazısı Guru Granth Sahib, Ebedi Guru'dur. Bu, Kutsal Kitaba dinin elçisi statüsünü veren tek dindir. Sih dininde yaşayan bir insan Guru'ya (Dehdhari) yer yoktur.

Kadınların Rolü

Sihizmin ilkeleri, kadınların erkeklerle aynı ruha sahip olduğunu ve maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit haklara sahip olduklarını belirtir. Dini cemaatlere liderlik edebilir, Akhand Yolu'na (Kutsal Yazıların sürekli okunması) katılabilir, Kirtan (cemaat ilahileri söyleme) icra edebilir, Granthis (rahipler) olarak çalışabilirler. Her türlü dini, kültürel, sosyal ve dünyevi faaliyetlere katılabilirler. Sihizm, kadın ve erkek eşitliğini sağlayan ilk büyük dünya diniydi. Guru Nanak, cinsiyete dayalı eşitliği vaaz ediyordu ve onun yerine geçen gurular, kadınları Sih ibadeti ve uygulamalarının tüm faaliyetlerine tam olarak katılmaya teşvik etti.

Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Kadın ve erkek, hepsi Allah tarafından yaratılmıştır. Bütün bunlar Tanrı'nın oyunudur. Nanak diyor ki, senin tüm yaratılışın iyi ve kutsaldır" -SGGS s.304

Sih tarihi, kadınların kendilerini hizmet, bağlılık, fedakarlık ve cesaret açısından erkeklerle eşit olarak tasvir eden rolünü kaydetmiştir. Sih geleneğinde kadınların ahlaki saygınlığının, hizmetinin ve fedakarlığının birçok örneği yazılmıştır.

Sihizm'e göre kadın ve erkek aynı madalyonun iki yüzüdür. Erkeğin kadından doğduğu ve kadının da erkeğin tohumundan doğduğu karşılıklı ilişkiler ve karşılıklı bağımlılık sisteminde. Sihizm'e göre insan kendini güvende ve tamamlanmış hissedemez.

Kadınsız bir yaşam, bir erkeğin başarısı, hayatını onunla paylaşan kadının sevgisi ve desteğiyle bağlantılıdır; bunun tersi de geçerlidir. Guru Nanak şunları söyledi:

"Yarışı sürdüren bir kadındır" ve "liderler ve krallar kadından doğduğunda kadını lanetlenmiş ve kınanmış olarak görmemeliyiz." SGGS Sayfa 473.

Kurtuluş: Belirtilmesi gereken önemli bir nokta, bir dinin, kadınları kurtuluşa, burada Tanrı'nın farkına varmaya veya en yüksek manevi aleme ulaşmaya muktedir olarak kabul edip etmediğidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Rab tüm varlıklarda yaygındır, Rab erkek ve dişi tüm formları kaplar" (Guru Granth Sahib, s.605).

Guru Granth Sahib'in yukarıdaki ifadesine göre, Tanrı'nın ışığı her iki cinsiyette de eşit olarak bulunmaktadır. Bu nedenle hem erkekler hem de kadınlar Guru'nun öğretilerini takip ederek eşit kurtuluşa ulaşabilirler. Pek çok dinde kadın, erkeğin maneviyatına engel olarak kabul edilir, ancak Sihizm'de böyle bir durum söz konusu değildir. Guru bunu reddeder. Alice Basarke, 'Sihizm Üzerine Güncel Düşünceler'de şöyle diyor:

"İlk Guru kadını erkekle aynı kefeye koydu... kadın erkeğe bir engel değildi, Tanrı'ya hizmet etmede ve kurtuluşu aramada bir ortaktı".

Evlilik: Guru Nanak, grhastha'yı -bir ev sahibinin hayatı- tavsiye etti. Bekarlık ve feragat yerine, karı koca eşit ortaklardı ve her ikisine de sadakat emredildi. Kutsal ayetlerde aile mutluluğu, sevilen bir ideal olarak sunulur ve evlilik, Tanrı'ya olan sevginin ifadesi için geçerli bir metafor sağlanır. Erken dönem Sihizm şairi ve Sih doktrininin yetkili yorumcusu Bhai Gurdas, kadınlara büyük saygı duruşunda bulunur.Diyor:

"Kadın, ebeveyn evinde gözdesidir, annesi ve babası tarafından çok sevilir. Kayınvalidesinin evinde ailenin direği, iyi şansının garantisidir... Manevi bilgeliği paylaşmak aydınlanma ve asil niteliklerle donatılmış bir kadın, yani erkeğin diğer yarısı, ona kurtuluş kapısına kadar eşlik eder." (Varan, V.16)
Eşit Statü:

Erkekler ve kadınlar arasında eşit statüyü sağlamak için Gurular, sangat (kutsal arkadaşlık) ve pangat (birlikte yemek yeme) faaliyetlerine başlama, talimat verme veya katılım konularında cinsiyetler arasında hiçbir ayrım yapmadı. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash'a göre Guru Amar Das, kadınların peçe kullanmasını hoş karşılamadı. Müritlerdeki bazı toplulukları denetlemek için kadınları görevlendirdi ve sati geleneğine karşı vaaz verdi. Sih tarihi, Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ve Maharani Jind Kaur gibi kendi zamanlarındaki olaylarda önemli roller oynayan birçok kadının adını kaydeder.

"Tüm ilahi bilgi ve tefekkür Guru aracılığıyla elde edilir" (Guru Granth Sahib,s.831).

Herkes için eğitim şarttır ve herkes elinden gelenin en iyisini yapmak için çalışmalıdır. 3. Guru'nun gönderdiği Sih misyonerlerin 52'si kadındı. Dr Mohinder Kaur Gill, 'Sih Kadınlarının Rolü ve Durumu' kitabında şöyle yazıyor: "Guru Amar Das, kadınlar tarafından kabul edilmedikçe hiçbir öğretinin kök salamayacağına ikna olmuştu".

Kıyafetlere ilişkin Kısıtlamalar: Sihizm, kadınların peçe takmama zorunluluğunun yanı sıra kıyafet kurallarıyla ilgili basit ama çok önemli bir açıklama yapıyor. Bu, cinsiyete bakılmaksızın tüm Sihler için geçerlidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Vücudu rahatsız eden ve zihnin kötü düşüncelerle dolu olduğu kıyafetleri giymekten kaçın." SGGS, Sayfa 16

Böylece Sihler ne tür kıyafetlerin zihni kötü düşüncelerle doldurduğunu anlayacak ve bunlardan kaçınmaları gerektiğini anlayacaklardır. Sih kadınların kendilerini Kirpan (kılıç) ve diğerleriyle savunmaları bekleniyor, bu kadınlara özgü bir durum çünkü tarihte ilk kez kadınların kendilerini savunması bekleniyor ve fiziksel koruma için erkeklere bağımlı olmaları beklenmiyor.

SGGS Sözlere: "Yerde ve gökte bir saniye görmüyorum. Bütün kadınlar ve erkekler arasında O'nun ışığı parlıyor. " Sggs Sayfa 223. Kadından erkek doğar, kadının içinden erkeğe gebe kalır, kadına nişanlanır ve evlenir. Kadın onun arkadaşı olur, kadın aracılığıyla gelecek nesiller gelir. Kadını ölünce başka bir kadın arar; kadına bağlıdır.O halde neden ona kötü densin ki, ondan krallar doğar; kadın olmadan kimse olmaz.

Çeyiz konusunda: "Rabbim, bana düğün hediyem ve çeyizim olarak ismini ver." Shri Guru Ram Das ji, Sayfa 78, satır 18 SGGS

Purdah uygulamasına ilişkin olarak: "Kal, kal ey gelin, yüzünü peçeyle kapatma. Sonuçta bu sana yarım kabuğu bile getirmeyecek. Senden önceki, onun yüzünü örtüyordu. Yüzünü örtmenin tek erdemi, birkaç gün boyunca insanların "Ne asil bir gelin geldi" demeleridir. Allah'a hamd olsun. -S.484, SGGS.

Kadınlar ve aslında tüm ruhlar manevi bir yaşam sürmeye güçlü bir şekilde teşvik edildi: "Gelin, sevgili kız kardeşlerim ve ruhani yoldaşlarım; kucaklaşarak bana sarılın. Hadi bir araya gelelim ve Her Şeye Gücü Yeten

Kocamız Rabbimizin hikayelerini anlatalım." -Guru Nanak , sayfa 17, SGGS.

"Friend, all other wear ruins happiness, the wear that to the limbs is torment, and with foul thinking fills the mind"-SGGS Page 16

"Arkadaş, her türlü giyim mutluluğu bozar, uzuvlara kadar gelen aşınma azaptır ve beyni kötü düşüncelerle doldurur" -SGGS Sayfa 16

Görsel Olun

Türban bir Sih'in ayrılmaz bir parçasıdır ve her zaman öyle olmuştur. Yaklaşık MS 1500'den beri ve Sihizm'in kurucusu Guru Nanak zamanından beri Sihler türban takıyor.

Genellikle "pag" veya "dastar" olarak kısaltılan türban veya "pagri", aynı makalenin çeşitli lehçelerinde farklı kelimelerdir. Bütün bu kelimeler, hem erkeklerin hem de kadınların başlarını örtmek için giydikleri elbiseye işaret etmektedir. Başın etrafına sarılmış uzun atkı benzeri tek parça kumaştan veya bazen bir iç "şapka" veya patkadan oluşan bir başlıktır. Geleneksel olarak Hindistan'da türban yalnızca toplumda yüksek statüye sahip erkekler tarafından giyilirdi; Düşük statülü veya alt kastlardan erkeklerin türban takmasına izin verilmiyordu.

Saçların kesilmemesi, Guru Gobind Singh tarafından Beş K'dan veya inancın beş maddesinden biri olarak zorunlu kılınmış olsa da, 1469'da Sihi'nin başlangıcından bu yana uzun süredir Sihizm ile yakından ilişkilendirilmiştir. Sihizm, dünyadaki tek dindir. türban takmak tüm yetişkin erkekler için zorunludur. Batı ülkelerinde türban takanların büyük çoğunluğu Sihlerdir. Sih pagdi'ye dastaar da denir. 'Dastar' Farsça bir kelimedir. O'nun lütfunu ima eden 'Tanrı'nın Eli' anlamına gelir.

Sihler çok sayıda ve kendine özgü türbanlarıyla ünlüdür. Geleneksel olarak türban saygınlığı temsil eder ve uzun zamandır yalnızca soylulara mahsus bir eşya olmuştur. Hindistan'ın Babür hakimiyeti sırasında sadece Müslümanların türban takmasına izin veriliyordu. Tüm gayrimüslimlerin böyle bir kıyafet giymesi kesinlikle yasaktı.

Guru Gobind Singh, Babürlerin bu ihlaline meydan okuyarak tüm Sihlerinden türban takmalarını istedi. Bu, Khalsa takipçileri için belirlediği yüksek ahlaki standartların tanınması amacıyla takılmalıydı. Khalsa'sının farklı olmasını ve "dünyanın geri kalanından öne çıkmaya" kararlı olmasını istiyordu. Onlardan Sih Gurular tarafından belirlenen eşsiz yolu takip etmelerini istedi. Böylece türbanlı bir Sih, Guru'nun amaçladığı gibi her zaman kalabalığın arasından sıyrılmıştır; çünkü 'Aziz Askerlerinin' yalnızca kolayca tanınabilir olmasını değil, aynı zamanda kolayca bulunabilmesini de istiyordu.

Bir Sih erkek veya kadın türban taktığında türban yalnızca bir kumaş parçası olmaktan çıkar; çünkü Sih'in başıyla bir ve aynı olur. Sihlerin giydiği diğer dört inanç unsuru gibi türbanın da muazzam bir manevi ve dünyevi önemi vardır. Türban takmanın sembolizmi çok sayıda olsa da - egemenlik, bağlılık, kendine saygı, cesaret ve dindarlık ama! Sihlerin türban takmasının asıl nedeni, devletin kurucusuna olan sevgilerini, itaatlerini ve saygılarını göstermektir. Khalsa Guru Gobind Singh.

Yukarıda vurgulanan kelimelerin başka bir şeyle değiştirilmesi gerekiyor. 'Nedenleri' olabilir

"Türban, Gurumuzun bize armağanıdır. Kendi yüksek bilincimize bağlılık tahtında oturan Singh'ler ve Kaur'lar olarak kendimizi taçlandırma şeklimizdir. Hem erkekler hem de kadınlar için bu yansıtımlı kimlik, asaleti, zarafeti ve benzersizliği ifade eder. Bu, başkalarına, Sonsuzluk imajında yaşadığımızın ve herkese hizmet etmeye adanmışlığımızın bir işaretidir. Türban, tam bir bağlılık dışında hiçbir şeyi temsil etmez. Türbanınızı bağlayarak öne çıkmayı seçtiğinizde, tek bir kişi olarak korkusuzca durursunuz. Altı milyar insan arasından öne çıkan bir kişi. Bu çok olağanüstü bir hareket."

Yolculuğunuzun Özü Alçakgönüllülük

Alçakgönüllülük Sihizmin önemli bir yönüdür. Buna göre Sihlerin Allah'ın önünde tevazu ile eğilmeleri gerekir. Pencap dilinde alçakgönüllülük veya Nimrata yakından ilişkili kelimelerdir. Nimrata, Gurbani'de şiddetle desteklenen bir erdemdir. Bu Pencapça kelimenin çevirisi "Alçakgönüllülük", "Yardımseverlik" veya "Alçakgönüllülük"tür. Kendisinin birinden daha iyi ya da daha önemli olduğu düşüncesiyle zihni dağılmayan biri.

Sorunlu alan - yukarıda doğru bir cümle değil

Bu, tüm insanların yetiştirmesi gereken önemli bir niteliktir ve Sih'in zihniyetinin önemli bir parçasıdır ve bu nitelik Sih'e her zaman eşlik etmelidir. Sih cephaneliğindeki diğer dört nitelik şunlardır:

Gerçek (Sat), Memnuniyet (Santokh), Merhamet (Daya) ve Sevgi (Pyaar).

Bu beş nitelik bir Sih için gereklidir ve bu erdemleri aşlamak ve onları kişiliğinin bir parçası haline getirmek için meditasyon yapmak ve Gurbani okumak onların görevidir.

Gurbani'nin bize söyledikleri:

"Alçakgönüllülüğün meyvesi, sezgisel huzur ve zevktir. Alçakgönüllülükle, mükemmellik Hazinesi olan Tanrı üzerinde meditasyon yapmaya devam ederler. Tanrı bilincine sahip varlık, alçakgönüllülükle doludur. Kalbi merhametli bir şekilde kalıcı bir alçakgönüllülükle kutsanmıştır. Sihizm, Alçakgönüllülüğü yalvarmak olarak görür. tanrının huzurunda kase,"

Guru Nanak, Sihizmin İlk Gurusu:

"Zihninizde sevgi ve tevazu ile dinleyip inanmak, derinlerdeki kutsal mabette, İsm ile kendinizi arındırın." - SGGS Sayfa 4.

"Memnuniyeti küpeleriniz, alçakgönüllülüğü dilencilik tasınız yapın ve bedeninize sürdüğünüz külleri meditasyon yapın." -SGGS Sayfa 6.

"Alçakgönüllülük diyarında Söz Güzelliktir. Orada eşsiz güzellikteki biçimler biçimlenir." SGGs Sayfa 8.

"Tevazu, tevazu ve sezgisel anlayış benim kayınvalidem ve kayınpederimdir" - SGGs Sayfa 152.

Maneviyata Doğru Yolculuk

Guru Granth Sahib, Sih Gurular, Hindu ve Müslüman Azizlerin şiirsel bir bileşimi olan ebedi yaşayan bir Guru'dur. Derleme Allah'ın onlar aracılığıyla tüm insanlığa bir hediyesidir. Guru Granth Sahib'in vizyonu, hiçbir tür baskının olmadığı, ilahi adalete dayanan bir toplumdur. Granth, Hinduizm ve İslam'ın kutsal metinlerini kabul edip saygı duysa da, bu dinlerin herhangi biriyle ahlaki bir uzlaşma anlamına gelmez. Guru Granth Sahib'de kadınlara erkeklerle eşit rollerle büyük saygı duyulur. Kadınlar erkeklerle aynı ruha sahiptir ve bu nedenle maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit hakka ve özgürlüğe ulaşma şansına sahiptirler. Kadınlar, dini cemaatlerin liderliği de dahil olmak üzere tüm dini, kültürel, sosyal ve laik faaliyetlere katılabilirler.

Sihizm eşitliği, sosyal adaleti, insanlığa hizmeti ve diğer dinlere hoşgörüyü savunur. Sihizmin temel mesajı, günlük yaşamda şefkat, dürüstlük, alçakgönüllülük ve cömertlik ideallerini uygularken, her zaman manevi bağlılık ve Tanrı'ya saygıdır. Sih dininin üç temel ilkesi meditasyon yapmak ve Tanrı'yı hatırlamak, Dürüst yaşamak için çalışmak ve başkalarıyla paylaşmaktır.

Ruh için bu Ruhsal Yolculuğa çıkmak için çaba gösterdiğiniz için sizi tebrik ederiz. Çeviri hiçbir zaman aslına yakın olamaz, özellikle de Guru Granth Sahib'in tamamı şiirdeyse ve metaforların kullanımı işi fazlasıyla zorlaştırıyorsa. İlahi mesajda Hindu ve Müslüman mitolojik hikayeleri sıklıkla Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma vb. kullanılır. Lütfen bunları harfi harfine okumayın, altta yatan mesajı anlayın. Odak noktası, Tanrı'nın bir olduğu ve O'nunla birliğe sahip olmanın insan yaşamının amacı olduğu gerçeğidir.

Bu çalışma, ilahi mesajı size kendi dilinizde ulaştırmak için birkaç gönüllü tarafından yıllar boyunca yapılmıştır. Herhangi bir sorunuz varsa lütfen walnut@gmail.com adresine e-posta göndermekten çekinmeyin; bu yolculukta size katılmayı çok isteriz.